

## シリア・フェニキアの女の信仰

マルコによる福音書 7:24-30	マタイによる福音書 15:21-28	ルカによる福音書	ヨハネによる福音書
<p>24 さて、イエスは、そこを立ち去って、ツロの地方に行かれた。そして、だれにも知れないように、家の中にはいられたが、隠れていることができなかった。</p> <p>25 そして、けがれた霊につかれた幼い娘をもつ女が、イエスのことをすぐ聞きつけてきて、その足もとにひれ伏した。</p> <p>26 この女はギリシヤ人で、スロ・フェニキヤの生れであった。そして、娘から悪霊を追い出してくださいとお願いした。</p> <p>27 イエスは女に言われた、「まず子供たちに十分食べさすべきである。子供たちのパンを取って小犬に投げてやるのは、よろしくない」。</p> <p>28 すると女は答えて言った、「主よ、お言葉どおりです。でも、食卓の下にいる小犬も、子供たちのパンくずは、いただきます」。</p> <p>29 そこでイエスは言われた、「その言葉で、じゅうぶんである。お帰りなさい。悪霊は娘から出てしまった」。</p> <p>30 そこで、女が家に帰ってみると、その子は床の上に寝ており、悪霊は出てしまっていた。</p>	<p>21 さて、イエスはそこを出て、ツロとシドンとの地方へ行かれた。</p> <p>22 すると、そこへ、その地方出のカナンの女が出てきて、「主よ、ダビデの子よ、わたしをあわれんでください。娘が悪霊にとりつかれて苦しんでいます」と言って叫びつづけた。</p> <p>23 しかし、イエスはひと言もお答えにならなかった。そこで弟子たちがみもとにきて願って言った、「この女を追い払ってください。叫びながらついてきていますから」。</p> <p>24 するとイエスは答えて言われた、「わたしは、イスラエルの家の失われた羊以外の者には、つかわされていない」。</p> <p>25 しかし、女は近寄りイエスを拝して言った、「主よ、わたしをお助けください」。</p> <p>26 イエスは答えて言われた、「子供たちのパンを取って小犬に投げてやるのは、よろしくない」。</p> <p>27 すると女は言った、「主よ、お言葉どおりです。でも、小犬もその主人の食卓から落ちるパンくずは、いただきます」。</p> <p>28a そこでイエスは答えて言われた、「女よ、あなたの信仰は見あげたものである。あなたの願いどおりになるように」。</p> <p>28b その時に、娘はいやされた。</p>		

Mark 7:24-30	Matthew 15:21-28	Luke	John
<p>24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.</p> <p>25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:</p> <p>26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.</p> <p>27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.</p> <p>28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.</p> <p>29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.</p> <p>30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.</p>	<p>21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.</p> <p>22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.</p> <p>23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.</p> <p>24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.</p> <p>25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.</p> <p>26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.</p> <p>27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.</p> <p>28a Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt.</p> <p>28b And her daughter was made whole from that very hour.</p>		